

*Negotia litteraria. Studi 23*

Collana diretta da Angelo Romano

Comitato scientifico:

Bruno Basile

Angelo Colombo

Alfredo Cottignoli

Angelo Romano

William Spaggiari

# UN'IDEA DI FRANCIA

Scritti per Gianfranco Rubino

a cura di  
Anna Maria Scaiola



VECCHIARELLI EDITORE

© Vecchiarelli Editore S.r.l. - 2013  
Piazza dell'Olmo, 27  
00066 Manziana (Roma)  
Tel. 06 99674591  
Fax 09 99674591

[vecchiarellieditore@inwind.it](mailto:vecchiarellieditore@inwind.it)  
[www.vecchiarellieditore.com](http://www.vecchiarellieditore.com)

ISBN 978-88-8247-347-1

## INDICE

*Premessa* p. 9

### *1. Studi*

Massimo Colesanti  
*E Larbaud invocò san Girolamo* p. 15

Jacqueline Risset  
*Cinema e sogno* p. 21

Giorgetto Giorgi  
*Marguerite Yourcenar lettrice di Proust* p. 35

Daria Galateria  
*Proust e gli animali matricidi* p. 43

Valerio Magrelli  
*Un francese in tedesco: Chamisso tra Gide e Benjamin* p. 53

Franco Giacone  
*Une lettre inédite de Gide à Ducoté* p. 61

Flavia Mariotti  
*Tra le pieghe dei Faux-Monnayers di Gide*  
*Le Roman d'aventure di Rivière* p. 71

Anna Jeronimidis  
*«Voyage du silence / De mes mains à tes yeux»* p. 83

Paolo Tamassia  
*Il laboratorio di un giovane autore:*  
*le Conférences de la Lyre havraise di Sartre* p. 89

Gabriella Violato <i>Nell'intertesto delle Mouches di Sartre</i> <i>Sogni e rassomiglianze</i>	p. 99
Marina Galletti <i>Alle origini del teatro lazzariano: L'Etat de siège</i> <i>di Camus e Le diable qui n'est à personne di Cayrol</i>	p. 109
Donatella Antonellis <i>La comunicazione impossibile nell'opera di Julien Green</i>	p. 119
Valerio Cordiner <i>Le hussard vrai. Lecture de La Grotte de Georges Buis</i>	p. 129
Marie Thérèse Jacquet <i>L'impossible nostalgie des origines</i>	p. 141
Benedetta Papasogli <i>Uomini oscuri</i>	p. 151
Paola Ricciulli, <i>Caleidoscopio</i>	p. 161
Fabio Scotto <i>Spazi del desiderio e dell'oblio in Bernard Noël</i>	p. 171
Massimo Blanco <i>Bernard Noël, Galeno e la pittura</i>	p. 181
Annalisa Bertoni <i>L'Appareil-photo di Toussaint, o il desiderio del neutro</i>	p. 191
Jean-Bernard Vray, <i>Délaissés, jardins ouvriers et utopia povera</i>	p. 201
Delia Gambelli <i>«Ce puits blanc de mots». Il romanzo senza fine di Forest</i>	p. 213

- Elisabetta Sibilio  
 «*Seul au monde*». *La solitudine nell'opera di Joël Egloff* p. 223
- Federico Corradi  
*Fils unique di Audeguy: razionalismo scettico e fanatismo rivoluzionario* p. 233
- Sabina Panocchia  
*Une promesse de communication: l'art du récit chez Mauvignier* p. 243
- Tatiana Cescutti  
*Le génocide rwandais ou la parole sinistrée: une lecture de Murambi, le livre des ossements de B.B. Diop* p. 255
- Flavia Conti  
*Narrer pour (sur)vivre: L'Evasion de Dominique Manotti* p. 265
- Anna Maria Scaiola  
*Sul set della Storia. Une femme aimée di Makine* p. 275
- Dominique Viart  
*La difficulté narrative du fait divers: lire L'Adversaire avec Gianfranco Rubino* p. 285

## 2. Sulla lingua

- Oreste Floquet  
*Participe présent et gérondif alternant dans un même contexte:une enquête par questionnaire* p. 301
- Danilo Vicca  
*L'apprendimento non linguistico in lingua veicolare* p. 309

## 3. Sulla traduzione letteraria

- Anna Isabella Squarzina  
 «*Eût sculpté*»: *sulle traduzioni italiane della descrizione*

*della rue Saint-Jacques in Du côté de chez Swann* p. 323

Martine Van Geertruijden  
*Traduire Didier Daeninckx* p. 333

Valeria Pompejano  
*Una comune passione per Jean Cayrol*  
Vivrò l'amore degli altri. I. Qualcuno vi parla (*Parte X*) p. 345

Chetro de Carolis,  
*Piccoli incidenti della circolazione:*  
*Rue Laferrière di Jacques Réda* p. 357

#### *4. Due interviste*

Entretien avec Julia Kristeva réalisé par Veronic Algeri  
*Tel quel et après ? Les avant-gardes et la fin de l'Histoire* p. 369

Entretien avec Gianfranco Rubino réalisé par Annie Oliver  
*Le cinéma, la littérature... et moi* p. 379

#### *5. Testimonianze*

Letizia Norci Cagiano de Azevedo  
*Brevi ricordi personali* p. 393

Matteo Majorano  
*L'albero della storia* p. 399

#### *6. Bibliografia*

*Bibliografia delle pubblicazioni di Gianfranco Rubino* p. 403